



E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

EEC TYPE - APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über die:
- Erweiterung der Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie (94/20/EG)

Communication concerning the:
- extension of type-approval,

of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

Genehmigungsnummer: e1*94/20*0376*03
Type-approval number:

Grund für die Erweiterung:
Reason for extension:
**Siehe Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Punkt 3.**
See Index to the information package paragraph 3.

ABSCHNITT I SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
WINTERHOFF
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):
Type and general commercial description(s):
EM 150R, Zugkugelkupplung
Ausführungen: A, B, BH, F, G, GK, AS, BS, BHS, FS, GS, GKS,
AO, BO, BHO, FO, GO, GKO
EM 150R, Coupling head
Versions: A, B, BH, F, G, GK, AS, BS, BHS, FS, GS, GKS,
AO, BO, BHO, FO, GO, GKO
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:
Means of identification of type if marked on the component:
Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)
Geräteklasse
Typ
Ausführung
Make (trade name of manufacturer)
Device class
Type
Version



-2-

- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:
Location of that marking:
**Angaben in den Kupplungsgriff bzw. das Kupplungsgehäuse
eingepreßt oder auf einem Fabrikschild am Kupplungsgehäuse
Details impressed into the handle or the housing or
manufacturer's plate on the housing**
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
**ALBE Berndes GmbH
Zugkugelnkupplungen
D-32312 Lübbecke**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten:
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:
In the case of components and separate technical units,
location and method of affixing of the EEC approval mark:
**Angaben in den Kupplungsgriff bzw. das Kupplungsgehäuse
eingepreßt oder auf einem Fabrikschild am Kupplungsgehäuse
Details impressed into the handle or the housing or
manufacturer's plate on the housing**
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):
**s. Punkt 0.5.
s. paragraph 0.5.**

ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):
Additional information (where applicable):
**siehe Anlage I
see Appendix I**
2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:
Technical service responsible for carrying out the tests:
**Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein
Fahrzeug GmbH
D-45307 Essen**
3. Datum des Prüfberichts:
Date of test report:
26.07.2001
4. Nummer des Prüfberichts:
Number of test report:
477137/01
5. Bemerkungen (gegebenenfalls): **siehe Anlage I**
Remarks (if any): **see Appendix I**

...



-3-

6. Ort: D-24932 Flensburg
Place:
7. Datum: 28.08.2001
Date:
8. Unterschrift: Im Auftrag
Signature:



(Struve)

9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen ist beigelegt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen

The index to the information package lodged with the component authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.

Index to the information package



Anlage I Appendix I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: **e1*94/20*0376*03**
to EEC type-approval certificate No.:

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG

concerning the component type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Zusätzliche Angaben
 Additional information
- 1.1 Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:
 Class of the type of coupling:
 B50-X
- 1.2 Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:
 Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:
 unverändert
 unchanged
- 1.3 Zulässiger D-, Dc-Wert:
 Maximum D-, Dc-value:
 14,1 kN
- 1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:
 Maximum vertical load S at the coupling point:
 100 kg
- 1.5 Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point:
 entfällt
 not applicable
- 1.6 Zulässiger V-Wert:
 Maximum V-value:
 entfällt
 not applicable



- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:
Information on the fitting of special mounting frames or mounting plates:
entfällt
not applicable
5. Bemerkungen:
Remarks:
Die Geräte sind nur zur Verbindung mit Kupplungskugeln der Klassen A50, ISO 1103 oder DIN 74058 genehmigt.
The devices are only granted to connect with coupling balls of the classes A50, ISO 1103 or DIN 74058.
- Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.**
Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.
- Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).**
The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).



Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: 12.11.1996 letztes Änderungsdatum: 28.05.2001
Date of issue: last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtbehelfsbelehrung
By-clauses and informations to legal remedy

2. Prüfbericht Nr.:
Test report no.:
477137/01 vom 26.07.2001

3. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
Änderungen entsprechend den beiliegenden Unterlagen.
Modifications in accordance with the enclosed documents.



Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die sich aus der Genehmigung ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für die Erweiterung. In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus dieser Erweiterung ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Prüfbericht Nr. 477137/01

für eine 3. Erweiterung der EWG-Typgenehmigung
Nr. e1*94/20/*0376*

über die Prüfung gemäß der Richtlinie 94/20/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 30.05.1994 über mechanische Verbindungseinrichtungen von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern sowie ihre Anbringung an diesen Fahrzeugen, einschließlich aller Änderungen bis Nr.--/--/EG vom ----.

0. Allgemeine Angaben

- 0.1. Fabrikmarke: WINTERHOFF
0.2. Typ und Handelsbezeichnung: Typ EM 150R
Zugkugelkupplung 50
0.3. Merkmale zur Typidentifizierung: Herstellername
Typ
0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale
Hersteller: auf dem Kupplungsgriff oder im
Kupplungsgehäuse
Typ: auf dem Kupplungsgehäuse vorn oben
0.5. Name und Anschrift des Herstellers: ALBE Berndes GmbH
D- 32312 Lübbecke
0.7. Lage und Art der Anbringung der
EWG-Genemigungskennzeichnung: auf einem am Kupplungsgehäuse oben
angenieteten oder angeklebten
Fabrikschild, aufgedruckt oder
eingeprägt oder oben im
Kupplungsgehäuse eingeprägt
0.8. Anschriften der Fertigungsstätten: siehe Beschreibungsbogen

1. Technische Angaben

- 1.1. Eingereichte Muster: 1 Stück
Art: nicht genormte Zugkugelkupplung 50
Klasse: B50-X
Ausführung des Prüfmusters: EM 150R Ausführung G ausgerüstet mit
dem neuen Kupplungsgriff
Zusätzliche Teile: keine
Werkstoffproben ggf.: keine

3. Bemerkungen

3.1. entfällt (Werkstoffuntersuchungen am Prüfmuster zur Überprüfung der Übereinstimmung mit den Prüfunterlagen)

3.2. Nachweis der Gleichwertigkeit anderer Werkstoffe:

Die für die Kupplungsgriffe, nach Zeichnungen Nr. 51.30 und Nr. 56.35, verwendete Gußeisensorte GTW-45-07 entspricht laut Angabe auf diesen Zeichnungen den Richtlinien des Kraftfahrt-Bundesamtes.

4. Anlagen

Beschreibungsbogen Nr. B02 vom 22.05.2001 mit Anlagen

5. Schlußbescheinigung

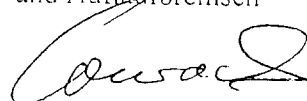
Der o. a. Beschreibungsbogen und der darin beschriebene Typ entsprechen der genannten Prüfgrundlage. Das Prüflaboratorium ist für die oben genannte Richtlinie anerkannt von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland, unter DAR-Registriernummer: KBA-P 00009-95.

Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

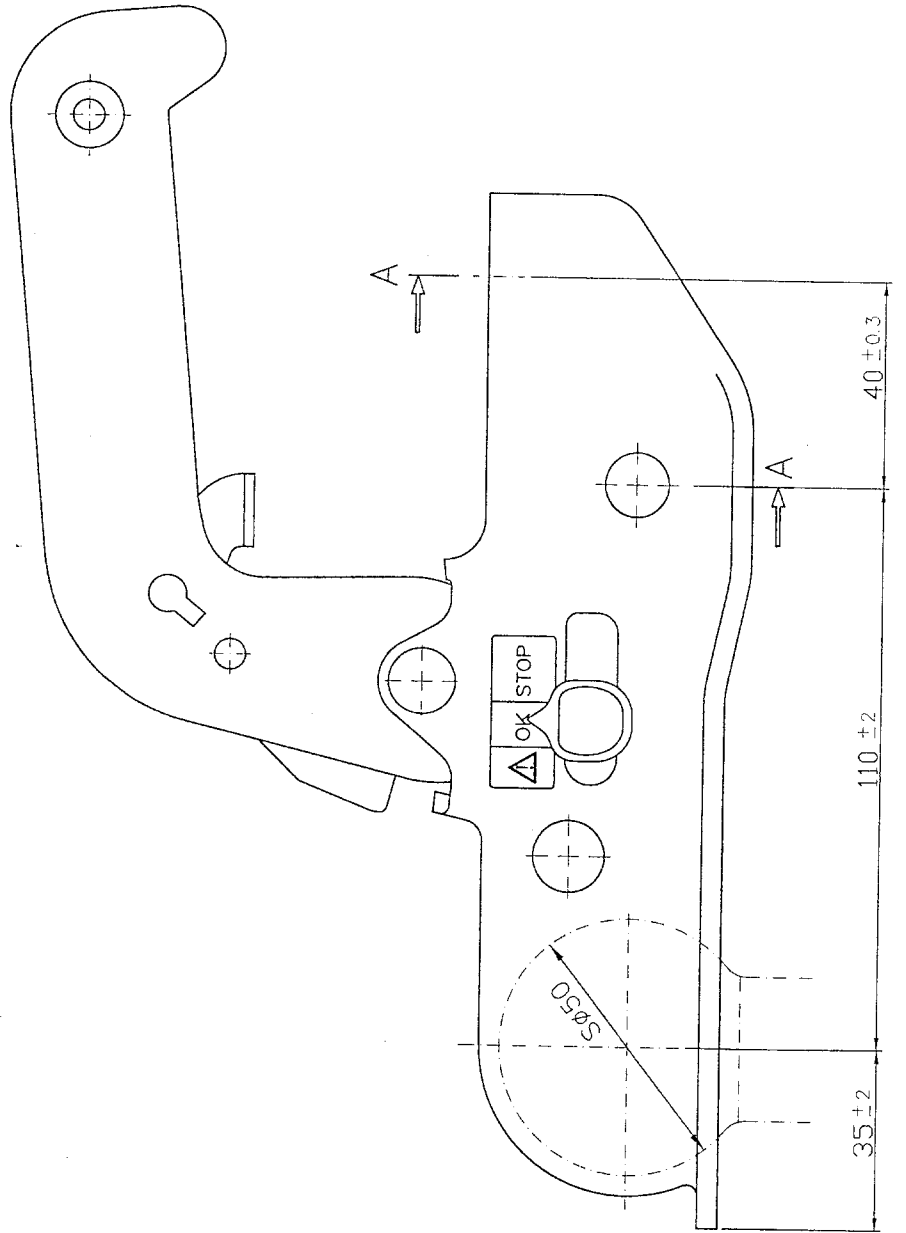
Der Bericht umfaßt Blatt 1 bis 4.

Essen, 26.07.2001
Beier

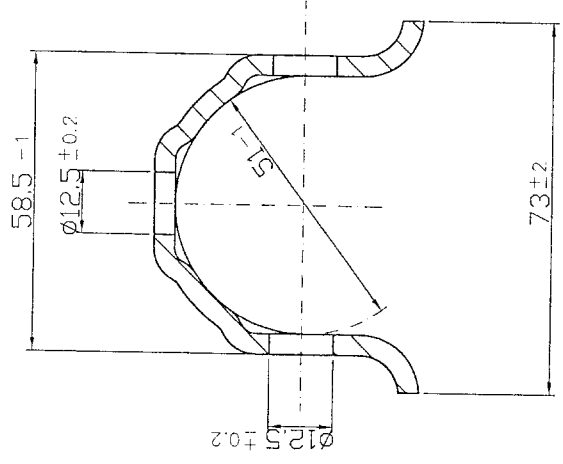
Prüflaboratorium
Labor für Fahrzeugtechnik
Technischer Dienst Verbindungseinrichtungen
und Auflaufbremsen



Dipl.-Ing. W. Conrads
(Prüfingenieur)



A-A



WINTERHOFF
 58339 BRECKERFELD
 ZUGKUGELKUPPLUNG
 WW150-RB B50-X
 GA=1500KG S100 D14,1 e1
 S=100KG 00-XXXX

galv. verzinkt

WINTERHOFF				Maßstab 1:1	(Gewicht)	
WINTERHOFF GMBH				Werkstoff: Halbzeug		
Post. 359 Telefon 02338-9159-0				Zugkugelkupplung		
58335 Breckerfeld				WW150-RB Ø50 1162		
		Bear.	Datum	Name	Blatt	
		17.09.01				Tr.
		Gepr.			Bl	
		Norm				
	Zust.	Änderung	Datum	Norm		

© AD/WWALBE/WW150RB5CAengebot